

汉维双语学习系列丛书

(汉语注音)

维吾尔语会话 300句速成

(百句扩充版)

李泰和 编著

新疆青少年出版社

H215. 94
2

汉维双语学习系列丛书

(汉语注音)

维吾尔语会话

300 句速成
(百句扩充版)

李泰和 编著

新疆青少年出版社

图书在版编目(CIP)数据

维吾尔语会话 300 句速成:百句扩充版/李泰和编著.

乌鲁木齐:新疆青少年出版社,2008.1

ISBN 978-7-5371-5780-3

I. 维… II. 李… III. 维吾尔语(中国少数民族语言)-
口语 IV. H215.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 006754 号

维吾尔语会话 300 句速成

(百句扩充版)

李泰和 编著

新疆青少年出版社出版发行

(乌鲁木齐市胜利路二巷 1 号 邮编:830049)

新疆新华书店经销 新疆新华印刷厂印刷

850 毫米×1168 毫米 32 开 5.5 印张 116 千字

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—5 000

ISBN 978-7-5371-5780-3 定价:9.00 元

如有印装问题请直接同承印厂调换

百句扩充版说明

《维吾尔语会话 300 句速成》(第一版)问世以来,受到广大读者欢迎,虽多次重印,仍不能满足需求。大家对本书从实用出发,以较短的时间达到快速入门的方法表示赞同。部分初学汉语的少数民族朋友还把本书当做自学汉语的参考读物。但读者普遍反映对仅仅学到 300 句维吾尔语感到不满足,建议再出一本“续编”。为了回报读者,满足大家学习的愿望,本着“内容更丰富些、讲解更深入些、编排更科学些、使用更方便些”的思路,特别推出此“百句扩充版”。由于《维吾尔语会话 300 句速成》这个书名已为读者所熟知,为保持原书名品牌,仍沿用原书名,并加“百句扩充版”字样。

百句扩充版在第一版的基础上主要作了以下修订:

(1)增加了“现代维吾尔语简介”内容,以便让读者对维吾尔语有概括的了解,并针对初学者在语音学习上的难点,作重点集中的解读。

(2)对选用的句子进行了调整,删去了内容雷同或陈旧的句子 27 个,新增句子 127 个,使句子总数达到 405 个。

(3)为减少对维吾尔语句子注音的重复,删去了使用率低的维吾尔文新文字注音。

(4)考虑到少数民族读者的需要,对汉语句子加上了带声调的拼音字母注音,从而增强了学习汉语的辅导功能。

(5)为了加深对句子语法结构的了解,适当增加了语法知识的插入量,并在目录中分类列出,以方便读者查考。

(6)增加了对常用词汇的分类选编,收入词汇 25 类,1000 余条。由于采用了维汉语读音、词义两对照的编排方式,为汉族和少数民族两类读者学习提供了双向利用的方便。

二〇〇七年十二月二十日

序

苏天虎

语言是人们交流思想、进行交际的工具,各民族间互通语言是各民族政治、经济、文化发展的进步趋势。我国是一个统一的多民族的国家,提倡和鼓励各民族间互相学习语言文字,对于增进民族间的感情,发展我国社会主义事业,加强民族团结,促进各民族的文化交流和相互学习,有着十分重要的作用。在当前社会主义民族关系不断巩固与发展的大好形势下,一个互学语言文字的热潮正在全疆各地蓬勃兴起。在这个学习热潮中,广大汉族干部、群众学习维吾尔语的热情空前高涨。他们迫切需要一些供不同层次水平使用的学习辅导用书,尤其是初级的入门读物。《维吾尔语会话 300 句速成》一书的问世,及时地填补了这一空白,是十分可喜的。

本书的编者李泰和同志,60 年代初毕业于西北民族学院,长期在企业里从事维吾尔语翻译工作和汉族与少数民族互学语言的教学工作。在与少数民族职工共同生活与工作的过程中,积累了一些互学语言文字方面的实际经验。在本书中,编者从对比汉维两种语言的不同特点入手,大胆地运用了以汉字注音与释义的办法,为自学维吾尔语的汉族干部、企业职工以及青少年朋友打开了一条入门的捷径。

实践证明,各民族互学语言应当从少年儿童时代抓起,这样效果极佳。在新疆做好汉族青少年学习维吾尔语的工作,使民族团结的思想从小就在他们的脑海里扎根,使民族团结的优良传统代代相传,是坚持民族团结,促进民族共同繁荣的大事。在这方面,新疆青少年出版社带了一个好头,衷心感谢他们为青少年们提供了学习维吾尔语

的便利条件。他们在推动互学语言方面功不可没！

祝愿所有通过此书学习维吾尔语的朋友们学有所成，学以致用！
让我们用语言这个工具搭起各民族间心灵的桥、团结战斗的桥，把我们美丽富饶的新疆建设得更加繁荣昌盛，更加美好，使它真正成为各族人民共同生活的幸福乐园……

一九九七年七月一日于乌鲁木齐

前 言

随着改革开放的不断深入,各民族间的交往日益扩大,相互学习语言已成为各民族友好相处、共同进步的迫切需求。为了满足广大群众学习维吾尔语的愿望,我们编写了这本《维吾尔语会话 300 句速成》,供学习使用。

这是一本学习维吾尔语的入门读物,以学习日常会话为主,配合讲解一些语法的基础知识,并提供部分常用单词。为了便于读者自学,能以较短的时间达到快速入门的目的,本书从学习方法上作了一些新的尝试:一是在维吾尔语句子的下方,对每个词语加了汉语注释,以便读者掌握维吾尔语的结构,并同汉语进行对比学习;二是每句话及单词采用汉字注音。由于维吾尔语同汉语在发音上的差异,这种注音仅是参考读音。有些音在汉语中连近似读音也找不到,因此又增加了两种符号:“__”表示两个字连读,“~”表示卷舌音。希望这些尝试对读者学习有所帮助。此外,书中的句子还将制作配套录音磁带,供读者进行跟读练习。

读者在学习的过程中,应坚持多说多练,向身边的维吾尔族朋友虚心求教,矫正发音,模仿学过的句型,套用新的句子,以达到学以致用的目的。愿本书成为你学习维吾尔语入门的向导,为你进一步学习创造条件。

现代维吾尔文字母表

序号	字母						注音	
	独立体	简化独立体	前连体	前后连体	后连体	简化后连体	国际音标	汉语近似音
1	ئا	ا	ل				a	阿
2	ئە	ە	ھ				ɛ	艾
3	ب		ب	ب	ب		b	博
4	پ		پ	پ	پ		p	坡
5	ت		ت	ت	ت		t	特
6	ج		ج	ج	ج		dʒ	基
7	چ		چ	چ	چ		tʃ	期
8	خ		خ	خ	خ		χ	喝
9	د		د				d	得
10	ر		ر				r	尔
11	ز		ز				z	孜
12	ژ		ژ				ʒ	治
13	س		س	س	س		s	斯
14	ش		ش	ش	ش		ʃ	西
15	غ		غ	غ	غ		ʁ	合
16	ف		ف	ف	ف		f	佛
17	ق		ق	ق	ق		q	克
18	ك		ك	ك	ك		k	客
19	گ		گ	گ	ك		g	格
20	ڭ		ڭ	ڭ	ڭ		ŋ	厄
21	ل		ل	ل	ل		l	勒
22	م		م	م	م		m	莫
23	ن		ن	ن	ن		n	内
24	ھ			ھ	ھ		h	核
25	ئو	و	و				o	窝
26	ئۇ	ۇ	ۇ				u	乌
27	ئۈ	ۈ	ۈ				ø	月
28	ئۈ	ۈ	ۈ				y	于
29	ۈ		ۈ				w	维
30	ئي	ي	ي	ي	ئي	ي	e	也
31	ئي	ي	ي	ي	ئي	ي	i	衣
32	ي		ي	ي	ي		j	宜

现代维吾尔语简介

维吾尔语属阿尔泰语系突厥语族遏逻禄语支,其形态结构属粘着语类型。是我国维吾尔族使用的语言,当前使用人口有 900 万左右,主要集中在新疆。

现代维吾尔语文字的形成经历了相当漫长的发展过程。早在公元 6-8 世纪维吾尔先民们就使用突厥文来拼写自己的语言,这便是最早的古代维吾尔语言文字。之后曾经历过用回鹘文、哈喀尼耶文、察合台文来拼写的几个交互存在的历史时期。15 世纪时,采用阿拉伯字母的察合台文已逐渐成为中亚一带各突厥民族的通行文字。为适应维吾尔语的语音系统,这套字母曾不止一次地被修改补充。到 20 世纪 30 年代,终于形成了现代维吾尔文。新中国成立后,在中国共产党和人民政府的重视与关怀下,维吾尔文字又作过几次改进,更加趋于完善与规范。现行的《维吾尔文字母表》和《现代维吾尔文学语言正字法》是在 1983 年和 1984 年公布使用的。

现代维吾尔语有中心方言、和田方言和罗布方言等 3 个方言区,其主要差别表现在语音方面。书面标准语则是在以乌鲁木齐语音为代表的中心方言基础上,经过多次规范,逐步形成和发展起来,并成为当今维吾尔族的统一语言,也是新疆境内多民族的通用语言之一。

现行的维吾尔文字有 8 个元音字母,24 个辅音字母,自右向左横写。字母按出现在词首、词中、词末的位置,分别有后连、前后连、前连和独立等不同的书写形式;有些字母只有独立式和前连式;某些独立式和后连式还有正体与简体之分。

现代维吾尔语构词和构形附加成分很丰富。名词有数、人称、格等语法范畴;动词有态、式、时、人称、数、肯定、否定、疑问等语法范畴,表示各种情态的动词比较发达,还有能够组成复合动词形式的助动词,

以及具有双重词性功能的动名词、形动词、副动词等动词形式;各种词类的词缀或词尾都有固定的词汇意义或语法意义,并按照一定的规律粘着于词根或词干上;词组和句子有严格的词序;主语在句前,谓语在句末,限定语在中心词之前;词汇中除有突厥语族诸语言的共同词外,还有相当数量的汉语、波斯语、阿拉伯语、俄语和蒙古语的借词,其中借入最早的当属汉语词汇,而近期汉语借词范围更为广泛;表示词(词组)之间关系的后置词使用频率很高;在语音结构上,元音和辅音有严格的和谐规律,元音和辅音的弱化现象也较为普遍。有关语法内容,本书将结合句子穿插叙述。

下面重点介绍维吾尔语语音中的几个问题:

(1)元音

发音时声带颤动,气流通过口腔时不受阻碍,这种语音称为元音。现代维吾尔语的元音字母共有 8 个。如果按发音的口型来区分,可分为两类:双唇收敛成圆形的,叫圆唇元音,即 ئۇ ئۈ ئۆ ئۈ 共 4 个;双唇舒展成扁形的,叫展唇元音,即 ئى ئې ئە ئا 共 4 个。如果按发音的舌位来区分,则分为三类:用舌面的前部发音的,叫前元音,即 ئە ئۈ ئۆ 共 3 个;用舌面的后部发音的,叫后元音,即 ئۇ ئۈ ئۆ 共 3 个;用舌面的中部发音的,叫中元音,即 ئى ئې 共 2 个。

(2)辅音

发音时气流通过口腔受到阻碍,这种语音称为辅音。现代维吾尔语辅音字母共有 24 个。以发音时声带颤动与否可分为两类:

声带不颤动的,叫清辅音,即 ك ق ف ش س ح پ ج ت 共 10 个;

声带颤动的,叫浊辅音,即 $\text{غ ز زار اد اب اج گ ل لگ اڭ ي و ان ام ال}$ 共 14 个。

(3)几个特殊字母的发音方法

汉语和维吾尔语绝大多数的音是相同或相近的,但也有几个音,如 ه اڭ و اڭ و اڭ و 等发音较为特殊,成为不少汉族朋友学习维吾尔语语音的难点。为便于学习掌握,现将这几个字母的发音方法专述如下:

ه 是展唇元音。发音时,嘴张得比发 ئە 音时略小些,嘴角向两边舒展,舌头略向前伸。注意口型始终不变,不要把 ه 发成汉语“爱”(ai)的声音。汉语普通话里没有这个音。

ئو是圆唇元音。发音时，嘴稍微张开，舌头向前伸，嘴唇向前收拢，略成圆形。汉语普通话里没有这个音，但与上海话里“安”的读音相似。

ھ是清辅音。发音时，只是咽头下部紧张，使气流摩擦而出。与人们因激烈运动后喘气的声音相似。汉语普通话里没有这个音，但同上海话和广州话“好、海”开头的音一样。

غ是浊辅音。发音时，舌根抬高靠近小舌，使气流从缝隙中摩擦出来，同时声带振动。汉语普通话里没有这个音，但与兰州、张掖等地读“二、儿、耳”开头的音相似。

ق是清辅音。发音时，舌根抬高紧贴小舌，然后突然放开，让气流冲出来。与人们在嗓子里卡住东西时咳的声音相似。汉语里没有这个音。

ر是浊辅音。发音时，舌头向上翘，舌尖靠近上齿龈，让气流冲击舌尖使之颤动，同时声带振动。汉语里没有这个音。

(4) 音节

音节是由字母组成的语音单位，词便是由这些语音单位构成的。一个词可以由一个音节组成，也可以由几个音节组成。现代维吾尔语的音节可分为基本结构及特殊结构两类，如果以Y代表元音，F代表辅音，其基本结构可表示为以下六种形式：

- 1.Y型：由一个元音构成，如ئو(他)；
- 2.FY型：由一个辅音加一个元音构成，如بو(这)；
- 3.YF型：由一个元音加一个辅音构成，如ئات(马)；
- 4.FYF型：由一个辅音加一个元音再加一个辅音构成，如باش(头)；
- 5.YFF型：由一个元音加两个辅音构成，如ئاست(下)；
- 6.FYFF型：由一个辅音加一个元音再加两个辅音构成，如يۇرت(家乡)。

特殊结构有以下两种形式：

- 1.FYY型：由一个辅音加两个元音构成，如جۇمھۇرا(中华)的خۇا；
- 2.FYYF型：由一个辅音加两个元音再加一个辅音构成，如

تۆمۈن (兵团)的 بىگتۈمۈن。

基本结构类型是突厥语族语言所共有的，其中前四种为最常用。特殊结构类型是近年来随着汉语词汇的借入出现的新音节形式。汉语的这种一个音节中有两个元音的音节形式，在维吾尔语中已被接受。不过，只在拼写汉语借词时使用。

从上述音节的结构组成可以看出，元音是构成音节的中心，辅音不能单独构成音节，一个词里有几个元音就有几个音节(汉语借词属特殊形式，当除外)。

由元音一个字母组成的音节(Y型)和以元音收尾的音节(FY、FYY型)叫开音节；以辅音收尾的音节(YF、FYF、YFF、FYFF、FYFF型)叫闭音节。维吾尔语中闭音节很多，开音节较少。而汉语的音节大多是开音节，只有以鼻音 n/ng 收尾的是闭音节。因此汉族朋友学习维吾尔语要注意练好闭音节的发音方法。

不同元音构成的音节有软硬之分，由 ئى/ئو/ئا/ا 等元音构成的音节叫做硬音节；由 ئى/ئو/ئا/ا 等元音构成的音节叫做软音节。正确区分音节之软硬，对日后学习使用各种附加词缀或词尾有着密切的关系。

(5)重音

我们说话的时候，词语的音节有强有弱，读音强的音节叫做重音音节。在维吾尔语中，两个音节以上的词，重音一般落在最后一个音节上。当这个词粘接了附加成分时，重音也随之后移，仍落在最后一个音节上。如：

زاۋۇت (工厂)(扎乌特)重音在 ۋۇت (乌特)；

زاۋۇتىمىز (我们的工厂)(扎乌提米孜)重音后移至 مىز (米孜)；

زاۋۇتىمىزنى (把我们的工厂)(扎乌提米孜尼)重音再次后移至 نى (尼)。

(6)元音的和谐与弱化

元音和谐是指元音在语音结构上的彼此搭配关系。当一个词要粘接的附加成分有前元音和后元音的几种形式时，那么在前元音音节之后要粘接带前元音的附加成分，在后元音音节之后要粘接带后元音的附加成分；如果附加成分有带圆唇元音和展唇元音的几种形式时，

则在圆唇音节之后粘接带圆唇元音的附加成分,在展唇音节之后粘接带展唇元音的附加成分。

当非重读音节中的元音 $ئە/ئ$, 在同某些附加成分结合时,因重音后移而弱化为 $ئى/ئى$, 这种变化叫做元音的弱化。

(7) 辅音的和谐与弱化

辅音和谐是指辅音在语音结构上的彼此搭配关系。当一个词要粘接的附加成分有清辅音和浊辅音的不同形式时,那么以元音或浊辅音结尾的词之后要粘接浊辅音开头的附加成分;以清辅音结尾的词之后要粘接清辅音开头的附加成分。以达到语音结构上的和谐。

清辅音发音时气流较强,浊辅音发音时气流较弱。有些词在接粘附加成分时,清辅音要变浊辅音,这种变化叫做辅音弱化。在维吾尔语里,当清辅音 $پ/ق/ك$ 收尾的多音节词,粘接上以元音打头的附加成分时,会弱化为浊辅音 $ب/غ/گ$ 。

目 录

1.您好吗?	(1)
2.您身体好吗?	(1)
3.您的情况怎么样?	(1)
4.您的精神怎么样?	(1)
5.你们的生活怎么样?	(1)
6.家里人都好吗?	(1)
7.我很好,您呢?	(2)
8.我一切都好。	(2)
9.还不错。	(2)
10.他身体健康。	(3)
11.您叫什么名字?	(3)
12.我的名字叫多勒坤江。	(3)
13.您是哪个民族?	(4)
14.我是维吾尔族。	(4)
15.您在哪里工作?	(4)
16.我在拖拉机厂工作。	(4)
17.您做什么工作?	(5)
18.我是工人。	(5)
19.您的工作忙吗?	(5)
20.是的,我的工作有点忙。	(5)
21.您日子过得怎样?	(5)
22.我们生活称心如意。	(6)
23.您的籍贯是哪里?	(7)
24.我是吐鲁番人。	(7)

25.他生长在乌鲁木齐。·····	(7)
26.您多大岁数? ·····	(7)
27.我 30 岁了。·····	(7)
28.您是何时出生的? ·····	(7)
29.我出生于 1967 年 5 月 21 日。·····	(8)
30.咱们俩同岁。·····	(8)
31.您家有几口人? ·····	(9)
32.我家有五口人。·····	(9)
33.他家祖辈起就是工人。·····	(9)
34.我父亲在家享受退休待遇。·····	(9)
35.您在哪儿上的学? ·····	(10)
36.您毕业于哪个学校? ·····	(10)
37.您成家了吗? ·····	(10)
38.我还是单身。·····	(10)
39.我们结婚已好几年了。·····	(10)
40.她是我的对象(女朋友)。·····	(10)
41.您有几个孩子? ·····	(12)
42.我有两个孩子。·····	(12)
43.您家在哪儿? ·····	(12)
44.您住在哪里? ·····	(12)
45.他就住在我家对门。·····	(13)
46.这是一幢十二层楼房,我家在七楼。·····	(13)
47.您认识我吗? ·····	(13)
48.我认识您。·····	(13)
49.他是我中学的同学。·····	(13)
50.你怎么连他也不认识? ·····	(14)
51.大家都管他叫小周。·····	(14)
52.这是我的名片。·····	(14)
53.我很高兴认识您。·····	(15)
54.他是个爱交朋友的人。·····	(15)

55.他同谁都合得来。·····	(15)
56.谢谢您。·····	(15)
57.给您添麻烦了。·····	(15)
58.真是不好意思啊!·····	(16)
59.对不起,我不是故意的。·····	(16)
60.请原谅。·····	(17)
61.请别见怪。·····	(17)
62.没关系。·····	(17)
63.没问题。·····	(17)
64.不要紧。·····	(17)
65.不一定。·····	(18)
66.再见。·····	(18)
67.回头见。·····	(18)
68.祝您晚安。·····	(18)
69.祝您生日快乐。·····	(18)
70.祝老人们长寿。·····	(19)
71.祝您家庭幸福。·····	(20)
72.恭贺新禧。·····	(20)
73.祝您古尔邦节快乐。·····	(20)
74.祝您万事如意。·····	(20)
75.祝您身体健康。·····	(20)
76.祝您工作顺利。·····	(21)
77.祝您一路顺风。·····	(21)
78.祝您今晚休息好,睡个好觉。·····	(21)
79.希望您在新工作岗位上做出更大贡献。·····	(21)
80.请接受我诚挚的敬意。·····	(21)
81.谢谢您的问候。·····	(22)
82.屋里有人吗?·····	(22)
83.请进,您是谁?·····	(22)
84.您找我有什么事?·····	(23)

85.您要对我说什么?	(23)
86.我有点事来找您。	(23)
87.有事要和您谈谈。	(23)
88.我很高兴见到您。	(23)
89.是我请您来的。	(24)
90.有空请到我家一叙。	(24)
91.请上我家去做客,我们欢迎您。	(25)
92.噢,您来了吗? 请坐。	(25)
93.这是送您的一点礼物,聊表心意。	(25)
94.如果没有特殊情况,我一定来。	(26)
95.万一来不了,请打电话告诉我。	(26)
96.我们派车去接您。	(26)
97.您大概知道他在什么地方。	(26)
98.哦,我知道。	(27)
99.我不太清楚。	(27)
100.您啥时候来的?	(27)
101.大约来了多少人?	(28)
102.同学们差不多都来了。	(28)
103.快点,别磨蹭了!	(28)
104.行,我这就来。	(28)
105.您从哪儿来,到哪儿去?	(29)
106.他刚从上海到乌鲁木齐来。	(29)
107.他要到喀什去。	(29)
108.昌吉离这儿有多远?	(29)
109.他是远方来的客人。	(29)
110.欢迎您到新疆来。	(30)
111.新疆是个好地方。	(30)
112.新疆维吾尔自治区的首府是乌鲁木齐。	(30)
113.你没来过这里吗?	(31)
114.我们好久没见过面啦!	(31)